

ПРИМЕРНИ КАЗУСИ

НАЦИОНАЛНО РАБОТНО АТЕЛИЕ

организирано в рамките на проект

“NELLIP – Мрежа за инициативи, наградени с Европейски езиков знак”

14 ФЕВРУАРИ 2014 г.

СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ

VET PROJECTS

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=9&tla=&sec=&cou=19&yea=

ELS – Европейски езици за секретари (ELS, EUROPEAN LANGUAGES FOR SECRETARIES) – Italy

Има няколко причини, поради което тази инициатива може да се използва като успешен пример за ПОО. Проектът популяризира изучаването на пет различни езика, като акцентира върху конкретно придобиване на умения, свързани със средата в офиса. Той е конкретно насочен към секретарски и административен персонал, който има нужда да придобие бизнес езикови умения. Следователно той е насочен към конкретен професионален сектор и неговите потребности бяха идентифицирани. Също така проектът популяризира нови подходи към преподаването и изучаването на езици (например CLIL, използване на ИКТ и др.). Езиковите курсове бяха достъпни онлайн чрез интерактивна интернет платформа. Проектът ELS беше иновативен. През 2006 г. ELS беше един от първите портали за онлайн изучаване на пет бизнес езика, конкретно насочен към персонала в офисите. Този иновационен инструмент все още се използва днес в Италия и в Румъния – виж <http://www.business-languages.net/>

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=52&tla=&sec=&cou=32&yea=

Общността и по-малко преподаваните езици (COLT - COMMUNITY AND LESSER TAUGHT LANGUAGES) – United Kingdom

В Северозападна Англия съвсем малко от гимназистите имигранти проявяват желание за учене и полагане на изпити по езиците, които използват у дома си. Най-трудно беше да се намерят опитни и обучени учители по тези езици. В отговор на тази потребност Манчестърският столичен университет разработи и предложи програма за обучение на учители и учителски ресурси за учителите по урду, арабски и мандарин, които са най-използваните езици в общността. Обучението акцентира върху ръководенето на учениците в класната стая, идеи за преподаване и изграждане на доверие, както и върху езиковото усъвършенстване (от гледна точка на преподаването на език). Това беше направено чрез поредица от едnodневни семинари, наблюдавани от опитни учители по други езици, а резултатът от това беше контрол от опитни учители по езици в училищна среда. Около 200 учители участваха в програмата за период от три години. Събраните мнения по време на програмата показват значително

подобряване на доверието и нагласите на учителите. В допълнение бяха разработени комплекти помагала по тези езици, които можеха да се свалят от интернет.

- Този проект е реакция към осезаемата потребност на училищната система и учениците да могат да учат езиците, които са важни за техния живот на ниво училище.
- Намереното практическо решение беше да се осигури програма със семинари и практически опит в рамките на една година, в които хората, които не са учители, биха могли да участват, докато продължават да работят.
- Това решение комбинира целесъобразността и ефективността с добрите практики, като от друга страна насърчава участниците да продължат с обучението си в по-дългосрочен план.
- Разработчиците на проекта реализираха значението да комбинират семинарите, при които теорията и идеите можеха да бъдат обсъждани с помощта на опита от наблюдението и контрола на процеса на преподаване.
- Важността на осигуряването на учителски материали по тези езици, които могат да бъдат лесно използвани и адаптирани, също беше от голямо значение, тъй като за разлика от съвременните европейски езици, тези материали не се намират лесно в печатна форма.
- Разработването им във времето и предоставянето им оказва важна подкрепа за участниците в програмата.

ADULT EDUCATION PROJECTS

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=110&tla=&sec=&cou=21&yea=

Да учим движейки се (LEARNING BY MOVING, Lithuania) е проект, който стимулира изучаването на език по много оригинален начин. Пътниците в обществения транспорт изучават езици в мини сесии, докато пътуват за работа или за друго място. По проекта са изработени брошури и компакт дискове, съдържащи най-често използваните социални фрази на изучаваните езици. Да учим движейки се се използва в системите за обществен транспорт в 6 европейски държави и е добър пример за мобилност в обучението.

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=70&tla=&sec=&cou=31&yea=

Проектът ALFA – азбукизация е насочен към изучаване на шведски език като втори език, като се работи и на родния език. Проектът има за цел да повиши грамотността и да подобри владеенето на майчиния език. По този проект обучаващите се имат двама учители – един по майчиния им език и един по шведски език. Обучаващите се работят в различни обществени среди, например музеи и паркове, правят снимки, а по-късно правят описание на двата езика. Проектът отговаря на потребностите на обучаващите се и е наистина автентичен, поради факта, че те създават материал, който им помага да се научат как да говорят, пишат и четат.

HIGHER EDUCATION PROJECTS

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=216&tla=&sec=&cou=10&yea=

Ден на превода - 2009, Чешка република

Ден на превода е ежегодно събитие, което се провежда във Факултета по изкуства на Оставския университет. То представлява състезание за студенти-преводачи от цяла Чехия и конференция с работни групи. Състезанието има две категории: литературен и нелитературен превод от чужд език на майчиния език на студента. Участниците сами избират преведения текст, но обемът е фиксиран – седем до десет страници проза или 40 до 50 стиха поезия. Инициативата започна през 2005 година с над 700 участника от 10 различни университета. Популярността на събитието привлича професионални преводачи, които идват като гост-говорители, което от своя страна повишава качеството и относимостта от гледна точка на студентската общност.

Резултатите от успешната инициатива се документират в протоколи, Translatologica Ostraviensia (I, II, III, IV, V). Те включват изказвания на конференцията и откъси от изключителни преводи. В допълнение, избраните работи на студентите се публикуват в журналы, издавани от езиковите катедри на факултета, което е важно постижение и трябва да бъде прибавено към академичните профили на студентите

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=159&tla=&sec=&cou=30&yea=

При проекта “Популяризиране на многоезичието чрез преподаване на езици (френски език): Le Tour de France en 21 unités”

автентичността лежи в основата на факта, че той се базира на колоездачното състезание Тур дьо Франс (Tour de France). Целта е да се осигури платформа за испански студенти и студенти, които наскоро са пристигнали от Северна Африка да учат нов език – френски. Следвайки различните етапи на Обиколката, те учат за географията, историческите забележителности, културата, храната и традициите. При изучаването на нови езици е важно обучаващият се да изпробва своите езикови умения в контекста, а в този случай, дори следвайки картата на реално събитие.

SCHOOL EDUCATION PROJECTS

http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=50&tla=&sec=&cou=&yea=

Основната цел на проекта **“Между линиите” (BETWEEN THE LINES)** беше да се развият основни умения по четене – грамотност на четенето (четене, писмена употреба и тълкуване на информация, размишляване и оценка на тази информация) и чужди езици (английски език). Той включваше и прилагането на уменията и знанията, придобити в час, за решаване на реални задачи, за комуникация с ученици от различни културни среди.



http://nellip.pixel-online.org/CS_scheda.php?art_id=56&tla=&sec=&cou=&yea=

Проектът **“Cucina d’Inferno / Кухнята на ада”** беше иновативен проект за преподаване на езици на учениците чрез професионални умения. Учениците бяха приети като професионални стажанти в кухнята. Обучението в кухнята беше на италиански език, а разбирането и употребата на езика от страна на учениците беше оценяван от НПК оценители, които използваха естествено възникващите доказателства, а не разчитаха на симулациите в класната стая.